

**Ефимова Сардана Кимовна,**  
старший преподаватель кафедры восточных языков и страноведения  
ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова», г. Якутск  
[sardana\\_efimova@mail.ru](mailto:sardana_efimova@mail.ru)



### **Особенности преподавания японского языка в Республике Саха (Якутия)**

**Аннотация.** В статье приведен краткий анализ опыта преподавания японского языка в России, а также обоснована необходимость изучения японского языка в Республике Саха (Якутия). Указывается, что японский язык изучается в качестве основного на кафедре восточных языков и страноведения Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. Рассмотрена ситуация с изучением японского языка в Республике Саха (Якутия), и выявлены особенности преподавания в вузе, которые влияют на процесс обучения.

**Ключевые слова:** японский язык, особенности преподавания японского языка, Северо-Восточный федеральный университет, Республика Саха (Якутия), преподавание японского языка в Российской Федерации.

**Раздел:** (01) отдельные вопросы сферы образования.

На современном этапе развития общества Россия активно расширяет международные контакты со странами Азиатско-Тихоокеанского региона на различных уровнях. Специалисты со знанием восточных языков востребованы в научно-образовательных учреждениях, в административно-управленческих структурах России и за рубежом, в торгово-экономических, производственно-хозяйственных структурах, в сферах бизнеса и деловой коммуникации. Во время визита в Японию президента России В. В. Путина в декабре 2016 г. был подписан ряд соглашений о сотрудничестве между странами в торговой, экономической, инвестиционной и гуманитарной сферах. Япония приняла решение об упрощении визового режима для российских граждан, что также приведет к росту спроса на специалистов со знанием японского языка ввиду увеличения количества деловых и личных контактов. Также Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий Японии предлагает разнообразные стажировки, курсы, университетские программы магистратуры для иностранных студентов, включая российских, что в скором времени повысит потребность российского рынка образования в преподавателях японского языка.

Республика Саха (Якутия) в составе Дальневосточного федерального округа РФ ориентирована на сотрудничество не только с федеральными округами России и странами Арктического региона, но также со странами Азиатско-Тихоокеанского региона. В связи с этим культурное, экономическое и научное взаимодействие Якутии со странами Азиатско-Тихоокеанского региона, включая Японию, планомерно осуществляется на протяжении последних десятилетий. Сотрудничество республики с Японией началось в 1983 г. благодаря экспортным поставкам угля японским металлургическим компаниям, но более активная деятельность наблюдается с 1991 г. до настоящего времени. На продолжительной основе проводились совместные научно-исследовательские работы с Институтом мерзловедения СО РАН, Институтом биологических проблем криолитозоны СО РАН, культурный обмен между театрами и музеями Якутии и Японии, деловые контакты в алмазодобы-

вающей и угольной промышленности. На данном этапе развивается научное и образовательное партнерство между Северо-Восточным федеральным университетом и университетами Японии, осуществляются бизнес-проекты с японскими компаниями. В будущем планируется сотрудничество с энергетическими компаниями Японии и др. Таким образом, констатируем, что подготовка специалистов со знанием японского языка социально обоснована и является одной из важнейших задач в современных условиях.

В связи с этим считаем необходимым рассмотреть ситуацию с преподаванием японского языка в Российской Федерации. До 1949 г. в России был один вуз, в котором обучали японскому языку, в 1950–1960-е гг. – четыре, в 1970–1980-е гг. – пять центров, что, несомненно, было недостаточно в условиях бурного развития экономики стран АТР и расширения контактов, поэтому обучение японскому языку начало активно развиваться в 90-е гг. XX в. На данный момент, как показало анкетирование вузов, проведенное Ассоциацией преподавателей японского языка РФ, японский язык изучается в 36 государственных и семи негосударственных вузах страны. Таким образом, каждый год выпускаются примерно 400 специалистов со знанием японского языка [1]. Ведущими вузами в обучении японскому языку являются вузы Москвы и Санкт-Петербурга, накопившие богатый научный и образовательный опыт в области методики преподавания японского языка, а также дальневосточные вузы (гг. Владивосток, Хабаровск) ввиду своей географической близости к странам Азиатско-Тихоокеанского региона. В Москве японский язык преподают в 10 государственных и в четырех частных вузах. Основными московскими вузами являются: Институт стран Азии и Африки МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, факультет международных отношений Московского государственного института международных отношений, Московский государственный лингвистический университет и др. В Санкт-Петербурге четыре государственных и два частных вуза с преподаванием японского языка: Санкт-Петербургский государственный университет, Государственный университет культуры и искусств, Государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, Университет экономики и финансов, Восточный институт и Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов. В Хабаровске три вуза осуществляют подготовку специалистов со знанием японского языка: Дальневосточный государственный гуманитарный университет (ДВГГУ), Тихоокеанский государственный университет (ТОГУ), Хабаровская государственная академия экономики и права [2]. Во Владивостоке японский изучается в Дальневосточном федеральном университете (ДВФУ) и Владивостокском государственном университете экономики и сервиса (ВГУЭС) [3].

Анализ нормативных документов вузов показал, что японский язык во многих вузах изучается как прикладная дисциплина, например в МГИМО, СПбГУКИ и других вузах, а также в качестве второго/третьего иностранного языка. Кроме того, направления подготовки специалистов японского языка различаются, например, ИСАА МГУ им. М. В. Ломоносова, СПбГУ и ДВФУ (г. Владивосток) осуществляют подготовку студентов по направлению «Востоковедение и африканистика», МГЛУ, СПбГЭУ, РГПУ им. А. И. Герцена и ДВГГУ, ТОГУ (г. Хабаровск) – по направлению «Лингвистика», ВГУЭС – «Зарубежное регионоведение». Таким образом резюмируем, что обучение японскому языку в РФ ведется по разным направлениям подготовки, в связи с этим не существует определенной системы обучения, что предполагает разработку авторских рабочих программ дисциплин в соответствии с ФГОС ВО.

«Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова» (ранее «Якутский государственный университет имени М. К. Аммосова») начал готовить специалистов данного профиля в 1991 г. (японский как второй иностранный язык), с 2000 г. японский язык преподается в качестве основного изучаемого языка на кафедре

восточных языков и страноведения Института зарубежной филологии и регионоведения СВФУ имени М. К. Аммосова. В данное время осуществляется подготовка бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 «Филология», профиль подготовки «Зарубежная филология (японский, китайский, корейский языки и литература)», магистров по направлению 45.04.01 «Филология», профиль «Филологическое обеспечение информационно-коммуникационной деятельности (японский, китайский, корейский языки)». Японский язык как второй иностранный язык изучается на историческом факультете СВФУ, профили «История международных отношений», «Государственная политика и управление», ранее преподавался в Финансово-экономическом институте и на кафедре перевода Института зарубежной филологии и регионоведения в качестве второго иностранного языка.

На кафедре восточных языков и страноведения на постоянной основе работают четыре преподавателя японского языка, два из которых являются кандидатами филологических наук, один магистр, закончивший магистратуру в Японии, один магистр – выпускник СВФУ и один преподаватель – носитель языка. Кафедра тесно сотрудничает с генеральным консульством Японии в г. Хабаровске, Японским фондом при правительстве Японии, Японо-Российским молодежным центром обменов, Ассоциацией преподавателей японского языка (г. Москва), а также с такими университетами Японии, как Университет Хоккайдо (с 2011 г.), Университет г. Ямагата (с 2012 г.), Университет г. Ниигата (с 2013 г.), где студенты и преподаватели кафедры имеют возможность пройти языковую стажировку или повышение квалификации по договорам о сотрудничестве между СВФУ и университетами Японии. Студенческие программы рассчитаны на 10–11 месяцев, ежегодно на стажировку выезжают шесть студентов, отличившихся в учебной и научной деятельности. Например, Университет г. Ямагата предлагает “The Short-Term Exchange Program” (апрель – февраль), Университет Хоккайдо – “Japanese Language Culture Studies Program” (октябрь – август), Университет г. Ниигата – “Japan Student Services Organization Program of Niigata University” (октябрь – август). В Университете Хоккайдо каждый год проводится летний семинар “Hokkaido University Japanese Language Teaching Workshop” для преподавателей японского языка университетов-партнеров, куда выезжали преподаватели кафедры восточных языков и страноведения СВФУ. По программе Японского фонда при правительстве Японии для преподавателей японского языка на долгосрочную стажировку (девять и шесть месяцев) в Институте японского языка в г. Сайтама выезжали два преподавателя, на краткосрочную стажировку (два месяца) также два человека; кроме того, Японским фондом проводились летние семинары для преподавателей японского языка в Москве, которые посетил один преподаватель кафедры. Японо-Российский молодежный центр обменов ежегодно направляет на кафедру преподавателей – носителей языка, которые также оказывают и методическую поддержку.

Что касается учебных материалов, то в российских вузах обучение японскому языку ведется по таким учебникам, как «Учебник японского языка для начинающих» (в двух частях) Л. Т. Нечаевой (2011); учебник «Читаем, пишем, говорим» Е. В. Струговой и Н. С. Шефтелевич (2005); японский учебник “Minna no Nihongo” (в двух частях). Преподавателями кафедры восточных языков и страноведения СВФУ на начальном этапе обучения используется японский учебник “Minna no Nihongo” в двух частях, который был предоставлен Японским фондом на безвозмездной основе. Учебник используется при обучении на I и II курсах языковых вузов. В вузах Японии обучение иностранцев проводится по таким аспектам, как грамматика, иероглифика, аудирование, чтение, разговорная практика и написание сочинений [4]. Таким же образом

структурирован данный комплект, к основному учебнику прилагаются аудио- и видеоматериалы и вспомогательные учебники, которые повышают эффективность основного учебника. Это грамматический комментарий на русском языке, в котором представлены поурочная лексика с переводом на русский язык, перевод диалогов и грамматических конструкций из основного учебника, а также справочная информация о жизни в Японии. Кроме того, японскими специалистами были разработаны дополнительные учебники по иероглифике, чтению, аудированию, учебник с грамматическими заданиями и тестами, в которых материал подан поурочно к основному учебнику. Также дополняет этот комплект учебник по написанию сочинений и методическое пособие, предлагающее интерактивные методы обучения японскому языку к каждому уроку. Учебный комплект зарекомендовал себя как эффективный, удобный в использовании, но есть и некоторые недостатки, не умаляющие достоинств учебника. “Minna no Nihongo” разработан для изучения языка в Японии иностранцами, приехавшими на работу, что создает недопонимание у студентов при выполнении некоторых упражнений. Кроме того, все иероглифы имеют фуригану, то есть подписано чтение, что не мотивирует студентов учить иероглифы. Слова отделены пробелами, поэтому при чтении аутентичных текстов у студентов возникают проблемы разделения слов, так как обычно пробелы в японском тексте не используются. Дальнейшее обучение ведется также по учебникам, изданным в Японии, которые были предоставлены Японским фондом. Например, учебники “Bunka Chyukyu” в двух частях, “J-bridge” и другие, направленные на развитие языковых и коммуникативных навыков.

Преподаватели кафедры также готовят студентов к сдаче экзамена по определению уровня владения японским языком «Нихонго Норёку Сикэн», рассчитанного на иностранцев, планирующих учиться или работать в Японии. Экзамен содержит пять уровней сложности: N5 – самый легкий уровень, N1 – самый сложный, достаточный для учёбы в университетах и работы в организациях Японии. Каждый уровень состоит из следующих частей: лексика/иероглифика, аудирование, чтение/грамматика. Экзамен «Нихонго Норёку сикэн» необязателен для сдачи студентами российских вузов, но является информативным для университетов и работодателей в Японии, поэтому студенты, изучающие японский язык, стремятся сдать данный экзамен. После первого года изучения японского языка студенты кафедры восточных языков и страноведения должны уметь сдать экзамен первого уровня N5, на втором году обучения – N4, на третьем курсе – N3, на четвертом курсе – N2. Поступив в магистратуру кафедры, продолжающие готовятся к сдаче уровня N1. Но также есть студенты, которые на IV курсе во время прохождения стажировки в японских университетах сдали уровень N1.

Далее рассмотрим особенности контингента, изучающего японский язык в Якутии. Якутская молодежь стремится к изучению японского языка благодаря влиянию японской субкультуры аниме и манга. Субкультура распространена больше среди молодежи в городах, где есть возможность общаться с такими же любителями аниме лично и по сети Интернет. Можно отметить, что аниме оказывает определенное влияние на мировоззрение молодых людей, стремящихся найти свое место в обществе. С другой стороны, исследованная категория обучающихся не осознает реальных трудностей, которые возникают при изучении японского языка. В Якутии обучение японскому языку ведется преимущественно в вузе, нет практики преподавания в школе, хотя в середине 90-х гг. XX в. японский язык факультативно преподавался в Якутской городской национальной гимназии, 5-й и 17-й общеобразовательных школах г. Якутска.



Таким образом, сложившаяся ситуация доказывает необходимость целенаправленной методической работы на школьном уровне. Кафедра восточных языков и страноведения постоянно проводит профориентационную работу со школами г. Якутска и республики, проводятся как творческие конкурсы караоке на городском уровне, республиканские конкурсы рисунков по восточной тематике, так и фестивали с показом японских кимоно и мастер-классами по оригами, каллиграфии, манга и т. д., что неизменно вызывает большой интерес у школьников. Также преподаватели – носители языка выступают на телевидении, рассказывая о Японии и кафедре, публикуются статьи в СМИ для освещения деятельности кафедры восточных языков и страноведения. В связи с этим количество желающих изучать японский язык с каждым годом растет. Кафедра на протяжении многих лет выдерживает высокую конкуренцию с другими кафедрами Института зарубежной филологии и регионоведения. Анализ показывает, что по направлению «Филология», профиль «Зарубежная филология (японский, китайский, корейский языки и литература)», кафедра восточных языков и страноведения стабильно находится в тройке профилей с самыми высокими проходными баллами.

Как показывает практика, среди изучающих японский язык в вузе наблюдается превалирование девушек по гендерному признаку: семь-восемь девушек и один юноша в учебной группе. Это можно объяснить тем, что юноши и их родители в выборе будущей профессии более склонны к техническим и другим гуманитарным специальностям, чем к изучению восточных языков. Например, на историческом факультете, где также изучается японский язык, 80% составляют студенты-юноши.

К особенностям преподавания в республике также относим естественный билингвизм, который сформировался под влиянием культурно-исторических и социально-политических факторов у большинства населения, преимущественно якутско-русский. Национальный состав студентов СВФУ в основном коренное население Республики Саха (Якутия), говорящее на якутском и русском языках, так как якутская молодежь стремится получить высшее образование в столице республики, где сосредоточено большинство высших учебных заведений. Русский и якутский языки в Якутии выполняют схожие общественные функции: межнационального общения, общения в семье и на производстве, школьного образования, среднего специального и высшего, просвещения [5]. Среди студентов, изучающих японский язык как основной, большинство – городские жители с родным якутским языком, но чаще использующие русский язык, меньшая часть – это сельские жители, говорящие в основном на родном языке.

Также нами были выявлены этнопсихологические особенности студентов, изучающих японский язык, и в связи с этим представляется необходимым дать краткую характеристику северных народов. Суровые природно-климатические условия, территориальная разбросанность сформировали такие черты северных народов, как выносливость, самостоятельность, неприхотливость в быту, умение переносить тяготы [6]. Кроме того, религия коренного населения – язычество – также наложила определенные табу, например, запрет на эмоции, использование широких жестов, в результате чего развились такие характеристики, как степенность, внешнее спокойствие. Таким образом, такая черта характера у студентов, как скромность, напрямую связана с нерешительностью и низким уровнем личной инициативы на занятиях. При выступлении перед всей группой возникают трудности, несмотря на высокую самооценку. Между тем высокая самооценка является результатом приверженности японской субкультуре, которая выделяет школьника из общей массы подростков, многие абитуриенты хорошо рисуют в стиле аниме и манга. Также высокие баллы ЕГЭ, необходимые для поступления, повышают самооценку недавнего школьника. Таким образом, при обучении прослеживается противоречие между скромностью и высокой самооценкой студентов.

Согласно современным требованиям к вузу, одним из показателей эффективности вуза и, соответственно, его ООП является трудоустроенность выпускников. По отчетам трудоустройства СВФУ у выпускников кафедры восточных языков и страноведения высокие показатели трудоустроенности и занятости после окончания вуза. Например, в 2016 г. из 27 выпускников бакалавриата по профилю «Филология» 15 выпускников трудоустроены по специальности, 10 выпускников поступили в магистратуры, один трудоустроен в Японии. В 2017 г. из 26 выпускников трудоустроены 13, поступили в магистратуры 12 человек.

Таким образом, мы рассмотрели аспекты преподавания японского языка в Российской Федерации и, в частности, в Республике Саха (Якутия), а также выявили особенности преподавания японского языка в Якутии, которые влияют на процесс обучения и которые следует учитывать для эффективного овладения японским языком студентами вуза.

### Ссылки на источники

1. Нечаева Л. Т. Результаты анкетирования вузов с изучением японского языка // Материалы 13-й научно-методической конференции «Методика преподавания японского языка в вузе». – М.: Ключ-С, 2015. – № 13 (март). – С.103.
2. Пестушко Ю. С. Преподавание японского языка в Хабаровске // Современное российское японоведение: оглядываясь на путь длиною в четверть века. – М.: АИРО-XXI, 2015. – С. 158.
3. Кожевников В. В., Шнырко А. А. Японоведение во Владивостоке // Современное российское японоведение: оглядываясь на путь длиною в четверть века. – С. 162.
4. Грунина О. Н. Методика формирования переводческой и информационно-аналитической компетенций студентов в процессе обучения японскому языку с учетом национально-культурной специфики носителей языка: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2012.
5. Там же.
6. Щукина К. Е. Специфика паралингвистических средств общения народа Саха: на выборке городских и сельских жителей: автореф. дис. ... канд. психол. наук. – Кострома, 2004.

---

### Sardana Efimova,

Senior Lecturer, Oriental Languages and Regional Studies Chair, North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk

[sardana\\_efimova@mail.ru](mailto:sardana_efimova@mail.ru)

### Features of teaching Japanese in the Republic of Sakha (Yakutia)

**Abstract.** The article generalizes the experience of teaching Japanese language in the Republic of Sakha (Yakutia). Japanese is studied as a major language at the Chair of Oriental Languages of The Institute of Modern Languages and Regional Studies of the North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov. The author considers the situation with the study of Japanese language in the Republic of Sakha (Yakutia) and the peculiarities of teaching it in the University that affect the learning process.

**Key words:** Japanese language; features of teaching Japanese language; North-Eastern Federal University, Republic of Sakha (Yakutia), teaching Japanese in Russian Federation.

### References

1. Nechaeva, L. T. (2015). "Rezultaty anketirovaniya vuzov s izucheniem japonskogo jazyka", *Materialy 13-j nauchno-metodicheskoy konferencii "Metodika prepodavaniya japonskogo jazyka v vuze"*, Ključ-S, Moscow, № 13 (mart), p.103 (in Russian).
2. Pestushko, Ju. S. (2015). "Prepodavanie japonskogo jazyka v Habarovske", *Sovremennoe rossijskoe japonovedenie: ogljadyvajas' na put' dlinoju v chetvert' veka*, AIRO-HHI, Moscow, p. 158 (in Russian).
3. Kozhevnikov, V. V. & Shnyrko, A. A. (2015). "Japonovedenie vo Vladivostoke", *Sovremennoe rossijskoe japonovedenie: ogljadyvajas' na put' dlinoju v chetvert' veka*, p. 162 (in Russian).
4. Grunina, O. N. (2012). *Metodika formirovaniya perevodcheskoj i informacionno-analiticheskoy kompetencij studentov v processe obuchenija japonskomu jazyku s uchetom nacional'no-kul'turnoj specifiky nositelej jazyka: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk*, Moscow (in Russian).
5. Ibid.
6. Shhukina, K. E. (2004). *Specifika paralingvisticheskikh sredstv obshhenija naroda Saha: na vyborke gorodskih i sel'skih zhitelej: avtoref. dis. ... kand. psihol. nauk*, Kostroma (in Russian).

**Рекомендовано к публикации:**

Утёмовым В. В., кандидатом педагогических наук;

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,

главным редактором журнала «Концепт»



[www.e-koncept.ru](http://www.e-koncept.ru)

Поступила в редакцию <i>Received</i>	08.11.17	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	30.11.17
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	30.11.17	Опубликована <i>Published</i>	24.12.17

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017

© Ефимова С. К., 2017